

FUKUROI NEWSLETTER

2023
April

<COURSE・講座>



Briefing Session for Initial Caregiver Training for Foreign Nationals

がいこくじんむ かいごしょくいんしよにんしやけんしゅうせつめいかい
外国人向け介護職員初任者研修説明会



Date & Time	Saturday 22 April, 9:30 am – 11:30 am
Location	Heartful Plaza - General Health Center 2F, Conference Room 2 (Hatofuru Puraza 2F, Daini-Kaigishitsu) Address: Kuno 2515-1
Details	Free briefing session for the initial caregiver training for foreign nationals from May - October 2023 (Explanation regarding the training schedule, curriculum, attendance rules, and incentive subsidy etc.) ♦ Interviews will be held after the briefing session.
Limit & Target	Foreign nationals who can read hiragana and katakana and will be able to work at a long-term care facility in the city after completing the training
How to Apply	Please submit your name, address, age, phone number, email-address, nationality, and status of residence via email to the following email contact details of Hamamatsu Global Resources Support. Applications close: Friday 21 April, 1:00 pm ♦ Applicants who wish to attend training sessions are requested to attend a briefing session. © Training Session [total 16 sessions] Time: May - October (All Saturdays), Cost: ¥ 88,000 (Installment payment accepted) ※ Additional textbook fee will be required. ♦ Incentive subsidies will be provided if you work at a long-time care facility in the city for a certain period of time during FY2023 after completing the training.
Contact Details	Hamamatsu Global Resources Support (Global Jinzai Support Hamamatsu) ✉ info@globaljinzai.or.jp Collaborative Community Development Division, Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office (Kyodo Machizukuri-ka, Gaikokujin Katsuyaku - Kyosei Syakai Suishin-shitsu) ☎ 0538-44-3138



Terakoya Junior High School Student Learning Support Classroom

ちゅうがくせいがくしゅうしえん てらこや
中学生学習支援「寺子屋」

Details	Terakoya, a free organization to support local junior high school students' learning is held by local volunteers in the community. Applications accepted at any time. ♦ Visitors to observe classes (junior high school students & local volunteers) welcome.			
Contact Details	Secretariat of the Terakoya, Learning Support Organization for Junior High School Students, TODA Takashi ☎ 090-4861-9206 ✉ takashi-t@hw.tnc.ne.jp			
Classroom	Day	Time	Location	Student
Shunan Terakoya	All Wednesdays	4:00 - 7:00 pm	Tsukimi-no-Sato Workshop Center	Junior High School Students
Asaba Terakoya	All Wednesdays		Asaba Kita Community Center	
	All Saturdays		Asaba Higashi Community Center	

◎Students

Details	For junior high school students who are having trouble studying or struggling with their studies, volunteer instructors from the community provide learning support for each grade level, following the junior high school textbooks. Main subjects are Japanese, mathematics, and English . In principle, classes are 3 hours in length, but available from 1 hour.
Limit	Around 15 students per school grade at each classroom
Cost	Free of charge
How to Apply	Please submit your name, school grade, and the classroom you wish to attend via phone or email to the contact details above.
Others	Transportation to and from the venue is requested to be provided by each family.

◎Volunteer Instructors

Details	As a supporter for junior high school students' learning, your class participation is possible from one hour.
Target & Limit	All are welcome (No teaching license or other qualifications required).
How to Apply	Please submit your name, phone number and the classroom you wish to support via phone or email to the above contact details.
Others	Textbooks, other necessary materials, transportation and other necessary expenses will be provided by the organizers.

<INFORMATION・お知らせ>



Correction & Apology for FY2023 Recyclable & Landfill Garbage Collection Schedule

れいわ おんど しげんごみ うめだて しゅうしゅうにいていひょう ていせい
令和5年度 資源ごみ・埋立ごみ収集日程表の訂正とお詫び

Details	Regarding the "FY2023 Recyclable & Landfill Garbage Collection Schedule" inserted in the March issue of the Fukuroi Public Relations brochure and the Fukuroi Newsletter, we apologize for the error and correction of the incorrect days of the week. ● The schedule for Shimoyamanashi & Ugari Areas' Second Collection Day of August: [Incorrect: Tuesday, 30 August → Correct: Wednesday, 30 August]
Contact Details	Environmental Hygiene Section, Environmental Policy Division (Kankyo Seisaku-ka, Kankyo Seisaku-kakari) ☎ 0538-44-3115

<INFORMATION・お知らせ>






Information Regarding Tax Due Dates for FY 2023

令和5年度（2023年度）市税等納期一覧



※The following dates are tax payment due dates.

Month	Shikenminzei ★ (Municipal & Prefectural Tax)	Koteishisanzei (Fixed Assets Tax) Toshikeikakuzei (City Planning Tax) ★	Kei Jidoshazei ★ (Light Motor Vehicle Tax)	Kokumin Kenko Hokenzei ★ (National Health Insurance Tax)	Koki Koreisha Iryo Hokenryo (Medical Insurance for the Elderly 75+)	Kaigo Hokenryo (Long-Term Care Insurance for the Disabled & the Elderly)
APR						First installment (1 May)
MAY		First installment (31 May)	Single payment (31 May)			
JUN	First installment (30 June)					Second installment (30 June)
JUL		Second installment (31 July)		First installment (31 July)		
AUG	Second installment (31 August)			Second installment (31 August)	First installment (31 August)	Third installment (31 August)
SEP				Third installment (2 October)	Second installment (2 October)	
OCT	Third installment (31 October)			Fourth installment (31 October)	Third installment (31 October)	Fourth installment (31 October)
NOV		Third installment (30 November)		Fifth installment (30 November)	Fourth installment (30 November)	
DEC				Sixth installment (25 December)	Fifth installment (4 January)	Fifth installment (25 December)
JAN/ 2024	Fourth installment (31 January)			Seventh installment (31 January)	Sixth installment (31 January)	
FEB		Fourth installment (29 February)		Eighth installment (29 February)	Seventh installment (29 February)	Sixth installment (29 February)
MAR				Ninth installment (1 April)	Eighth installment (1 April)	

Details	● From April, the payment method for municipal tax using the “local taxes’ unified QR code (eL-QR)” has been expanded. ◆ Taxes marked with ★ can be paid at the financial institutions nationwide that accept the local taxes’ unified QR code (eL-QR) printed on the payment slip. Using a smartphone or PC, payments can also be made through the “Local Tax Payment (eL TAX for Payment) website”. However, if the due dates for handling payment slips have passed, they are only available at the financial institutions (excluding Yucho Ginko & the Post Office).		
Financial Institutions	For Municipal tax payments & Account transfer management: Shizuoka Ginko, Suruga Ginko, Shimizu Ginko, Mizuho Ginko, Hamamatsu-Iwata Shinyokinko, Shimada-Kakegawa Shinyokinko, Shizuoka-ken Rodokinko, Enshu Chuo Nogyo Kyodo Kumiai, & Yucho Ginko ● At the national financial institutions that accept the QR code (eL-QR), payment over the counter can also be made.		
Payment Methods	➤ Account transfers: As the transfers are made on the day before the tax due dates, please check the balance whether it is sufficient.		
	➤ Credit Card payments: ◆ Taxes marked with ★ can be paid 24 hours a day via the QR code (eL-QR) on the front of the payment slip through the Local Tax Payment (eL TAX for Payment) website.		
	➤ Smartphone App payments: ◆ Taxes marked with ★ can be paid via the QR code (eL-QR) on the front of the payment slip through various smartphone payment apps. For details, please check the Local Tax Payment (eL TAX for Payment) website.		
Others	● If taxes are non-paid, a reminder letter will be sent within 20 days after the due date. ● If the payment is overdue, it can only be made at the service counter of a financial institution or the Tax Payment Division. For more information regarding taxes, please contact the following:		
Contact Details	Shikenminzei (Municipal & Prefectural Tax):		Taxation Division, Municipal Tax Section ☎ 0538-44-3109
	Koteishisanzei (Fixed Assets Tax), Toshikeikakuzei (City Planning Tax):		Taxation Division, Property Tax Section ☎ 0538-44-3110
	Kei Jidoshazei (Light Motor Vehicle Tax), Shizei (City Tax):		Tax Payment Division, Tax Certification Section ☎ 0538-44-3219
	Kokumin Kenko Hokenzei (National Health Insurance Tax):		Insurance Division, National Insurance & Pension Section ☎ 0538-44-3113
	Koki Koreisha Iryo Hokenryo (Medical Insurance for the Elderly 75+):		Insurance Division, Insurance Benefits Section ☎ 0538-44-3191
	Kaigo Hokenryo (Long-term Care Insurance for the Disabled & the Elderly):		Insurance Division, Long-term Care Insurance Section ☎ 0538-44-3152



Temporary Suspension of MyNumber Card Related Services

マイナンバーカードに関する業務の一時停止



Date & Time	Monday 1 - Tuesday 2 May
Details	<p>Due to the renewal work of the Public Personal Identification System, the following services related to MyNumber Cards will be suspended nationwide: (1) Revocation and issuance of digital certificate [Move in/Renewal etc.] (2) Initialization (Resetting) of PIN (3) Change of card address/name due to change of residence within the city ◆ Issuance of MyNumber Cards will be carried out. For more information, please check the city website.</p>
Contact Details	Citizen Division, MyNumber Section (Shimin-ka, MyNumber-kakari) ☎ 0538-44-3108

<INFORMATION・お知らせ>



Mandatory Anti-Rabies Vaccine for Dogs

きょうけんびょうよぼうちゅうしゃ
狂犬病予防注射

Vaccination Target	All pet dogs
Cost	¥3,500 per dog (vaccination - ¥2,950 + vaccination certificate issuance - ¥550)
Bring	Your dog handbook (<i>aiken techo</i>), Group Vaccination Information Postcard (<i>Shugo Chusha Annai Hagaki</i>) and things necessary to clean up your dog's litter (e.g. plastic bags). ♦ Information postcards will arrive by late April .
Details	<p>According to the Rabies Prevention Law, dogs 91 days of age or older must be given a rabies shot once a year (in principle, between 1 April and 30 June). To prevent the outbreak of rabies, please be sure to have your dog vaccinated.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Please keep your dog on a leash all the time with its dog tag (<i>kansatsu</i>) & vaccination certificate (<i>chusha zumisho</i>). ➤ If your dog is ill/elderly and cannot receive a vaccination, please bring a FY 2023 Deferment Certificate (<i>Yuyo Shomeisho</i>) issued by your veterinary clinic with you on the day along with your dog handbook (<i>aiken techo</i>) to the service counter. ➤ If you cannot make it on the day of the group vaccination, please have your dog vaccinated at a later date at a veterinary clinic. (Group vaccination information postcards are not required.) <p>※Vaccination costs may vary by hospital. Also, an initial consultation fee will be charged.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◇ Dog tags & Vaccination certificates: Dogs are required to have their dog tags & vaccination certificates along with their owner's contact details displayed on their collars to help locate their owner in the event of the dog getting lost. ◇ Has your dog been registered? Puppies must be registered within 30 days of turning 90 days. Registration Cost - ¥3,000 per dog Registration Location - Your dog can be registered at the service counters below or the vaccination locations. ◇ Notification required: When a dog dies, goes missing for a long period, changes owner or the owner changes address within the city, the owner must notify the city. Please take your dog handbook (<i>aiken techo</i>) & its dog tag (<i>kansatsu</i>) to the contact details below. When moving to a new city or changing ownership of a dog, you must submit a notification of change in the dog's registration to the local office with jurisdiction over your new address.
Contact Details	Environmental Policy Division, Environmental Hygiene Section (<i>Kankyo Seisaku-ka, Kankyo Eisei-kakari</i>) ☎ 0538-44-3115 Citizen Service Division, Citizen Service Section (<i>Shimin Sabisu-ka, Shimin Sabisu-kakari</i>) ☎ 0538-23-9211

●Dogs' Group Vaccination

Date	Time	Location
Thu 11 May	9:30 - 9:50 am	Ugari Ikiiki Community Hall
	10:20 - 10:40 am	Mitsukawa Community Center
	11:00 - 11:20 am	Imai Community Center
Fri 12 May	9:30 - 9:50 am	Asaba Nishi Community Center
	10:10 - 10:30 am	Kasahara Community Center
Sun 14 May	9:30 - 11:30 am	Asaba Branch Office
	1:00 - 3:00 pm	Fukuroi City Hall

<MULTICULTURAL NOTES・多文化コラム>



Let's Learn Japanese Expressions Related to School Part④

にほん がっこう つか ことば おぼ
日本の学校で使う言葉を覚えましょう Part ④

This month's multicultural notes introduce some **major events** and **activities** that students participate in Japanese schools.

Japanese How to Read	English Explanation	
運動会/体育祭 <i>Undokai/Taikusai</i>	<p>🏠 Athletic Meet/ Sport Festival: Called "athletic meets" in elementary schools and "sports festivals" in junior high and high schools. The reason for this distinction of these words can be attributed to the difference in purpose: [Athletic meets] for enjoying athletic competitions and games, [Sport festivals] for demonstrating the results of classes and practice.</p> <p>Held once a year on a Saturday in most schools.</p>	
社会科見学 <i>Syakai-ka Kengaku</i>	<p>🏠 Educational Field Trip: Held not only to follow a textbook, but to actually see and experience things with students' own eyes and learn things that cannot be learned inside the classroom.</p> <p>One of the most effective activities in attracting the interest of students.</p>	
遠足 <i>Ensoku</i>	<p>🏠 School Picnic/Excursion: A one-day school event, mainly held at elementary schools, for the purpose of interacting with nature. In most cases, students go on foot, by train, or by bus.</p>	
宿泊訓練 <i>Shukuhaku Kunren</i>	<p>🏠 Overnight Field Trip (Nature School): Held to deepen human contact between teachers and students and among students in a group activity outside of school, through an overnight stay, and to create pleasant memories. Participated by fifth graders in Fukuroi City.</p>	
修学旅行 <i>Shugaku Ryoko</i>	<p>🏠 School Trip: Held mainly at elementary, junior high, and high schools for the purpose of social observation. Compared to the above excursions, school trips are longer, and as their transportations, buses, bullet trains, or airplanes are used. In some high schools, students go abroad. Participated by sixth graders in elementary schools, third graders in junior high schools, and second graders in high schools.</p>	



After Hours and Holiday Emergency Care Roster
15 April – 15 May 2023

夜間・休日救急当番医表 令和5年4月15日～5月15日

※When seeking emergency care, please call and inform the doctor of your symptoms before visiting the clinic/hospital.

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
4/15 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
16 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
17 MON	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
18 TUE	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
19 WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
20 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
21 FRI	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
22 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
23 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
24 MON	Shimura Naika lin	Kuno 1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
25 TUE	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
26 WED	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
27 THU	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology	43-2355
28 FRI	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123
29 SAT	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
30 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
5/1 MON	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
2 TUE	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
3 WED	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
4 THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
5 FRI	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
6 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
7 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
8 MON	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
9 TUE	Shimura Naika lin	Kuno 1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
10 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
11 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
12 FRI	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
13 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
14 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
15 MON	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080

Edited & Published by

編集・発行

**Fukuroi City Hall, Collaborative Community Development Division,
Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office**

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



Foreign Resident Consultation Desk

We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)